

Закон о защите от насилия

Судебные меры по защите от насилия и преследований

Передача совместно используемой квартиры в единоличное пользование

Полицейские меры

Бытовое насилие не является частным делом. Закон о защите от насилия, который вступил в силу с 01.01.2002, значительно усиливает возможности гражданско-правовой правозащиты жертв бытового насилия и строже привлекает виновных к ответственности.

- Жертвы могут
- ▶ ходатайствовать о **судебных мерах по защите от насилия и преследований** и
 - ▶ добиться удовлетворения судом **требований о передаче совместно используемой квартиры в единоличное пользование.**

Действие закона распространяется на брачные, внебрачные и прочие сожительства, он распространяется на жертв бытового насилия в равной степени как женского, так и мужского пола. Поскольку бытовое насилие исходит преимущественно от мужчин, то в последующем будет применяться слово «виновные» лишь в мужском роде. Заявления о принятии постановлений с целью защиты и/или о передаче квартиры в единоличное пользование Вы можете подать в Участковый суд (Amtsgericht) либо через адвоката, либо лично. Если Вы решили получить консультацию у адвоката и назначить его своим представителем, то при определённых предпосылках Вы можете получить на это помощь со стороны государства по оплате расходов производства по делу. Если Вы не хотите привлекать адвоката, Вы можете подать заявление в письменной форме или же заполнить его лично (поручить его заполнение) в отделе суда по приёму заявлений. В этой связи имеет смысл назначить время приёма и предварительно осведомиться о том, какие документы необходимы. Контактные данные компетентного по месту Вашего жительства Участкового суда (Amtsgericht) Вы найдёте в местной телефонной книге или в интернете на www.gewaltschutz.bayern.de

Если Ваш муж или партнёр жестоко обращается с Вами или угрожает жестоким обращением, или преследует Вас, то Участковый суд (Amtsgericht) – Суд по делам семьи (Familiengericht) – может по Вашему заявлению принять необходимые постановления о защите.

СУД МОЖЕТ ЗАПРЕТИТЬ ВИНОВНОМУ В ОСОБЕННОСТИ:

- ▶ входить в Вашу квартиру,
- ▶ находиться в определённом радиусе от Вашей квартиры,
- ▶ посещать определённые места, в которых Вы пребываете регулярно (например рабочее место, детский сад, школа и т. д.),
- ▶ вступать в контакт с Вами как по телефону, так и по электронной почте, факсу, СМС и т. д.,
- ▶ добиваться встречи с Вами, если это не требуется в целях соблюдения правомерных интересов.

Постановления о защите ограничены сроком. Возможно принятие срочных решений. Нарушение определённых и подлежащих приведению в исполнение судебных постановлений о защите наказуемо. Поэтому в случае нарушения рекомендуется подать заявление в полицию или прокуратуру.

Для назначения совместно используемой квартиры в единоличное пользование были упрощены предпосылки.

Передача квартиры в единоличное пользование в супружестве:

Если Ваш супруг жестоко обращается с Вами или угрожает Вам, Вы можете подать в компетентный по месту Вашего жительства Участковый суд (Amtsgericht) – Суд по делам семьи (Familiengericht) – заявление о назначении брачной квартиры в единоличное пользование.

Передача совместно ипользуемой квартиры в единоличное пользование в прочих случаях:

Даже если Вы не состоите в браке с Вашим партнёром и он жестоко обращается с Вами или угрожает Вам, Вы можете подать в компетентный по месту Вашего жительства Участковый суд (Amtsgericht) – Суд по делам семьи (Familiengericht) – заявление о передаче совместно используемой квартиры в Ваше единоличное пользование. Передача квартиры в единоличное пользование на переходное время (т. е с ограниченным сроком) возможна также тогда, если

- ▶ Вы вместе с Вашим партнёром являетесь собственниками квартиры,
- ▶ Ваш партнёр является единоличным собственником квартиры или
- ▶ в снимаемой квартире Вы не упоминаетесь в договоре аренды.

- Полиция может Вас, если Вы непосредственно в опасности, защитить, тем, что она
- ▶ запретит виновному на определённый срок входить в Вашу совместную квартиру (ограниченный сроком запрет нахождения на определённой территории),
 - ▶ в тяжких случаях заключит виновного под стражу,
 - ▶ примет дальнейшие меры по Вашей защите (как, например, ограниченный сроком запрет контакта).

В это время у Вас есть возможность предпринять дальнейшие шаги для Вашей защиты, как, например, подать заявление на судебные постановления о защите.

Полиция обязана преследовать совершённые уголовные преступления и займётся проведением допросов, а также обеспечением доказательств.

ПОДРОБНУЮ ИНФОРМАЦИЮ

о полицейском вмешательстве при бытовом насилии Вы найдёте в брошюре «Бытовое насилие – полиция Баварии информирует» («Häusliche Gewalt – Die Bayerische Polizei informiert»), которую Вы можете получить при запросе в Вашем местном полицейском участке и скачать в интернете на www.gewaltschutz.bayern.de.

Консультация и поддержка

Консультацию и поддержку Вы получите в особенности в женских домах (также и консультацию), по номерам экстренного вызова для женщин, от уполномоченных полиции по делам женщин и детей, в консультациях по вопросам брака и семьи, в общих социальных службах, в ведомствах по делам молодёжи, в консультациях по вопросам воспитания, в союзе защиты детей, в организации WEISSER RING и т. д. Контактные данные Вы найдёте в местной телефонной книге или в интернете на www.gewaltschutz.bayern.de.

Помощь в экстренных случаях:

под номером **экстренного вызова 110** или в каждом полицейском участке



Bayern.
Die Zukunft.

www.zukunftsministerium.bayern.de



Dem Bayerischen Staatsministerium für Arbeit und Soziales, Familie und Integration wurde durch die berufundfamilie gemeinnützige GmbH die erfolgreiche Durchführung des audits berufundfamilie® bescheinigt: www.beruf-und-familie.de.



Wollen Sie mehr über die Arbeit der Bayerischen Staatsregierung erfahren? BAYERN DIREKT ist Ihr direkter Draht zur Bayerischen Staatsregierung. Unter Telefon 089 122220 oder per E-Mail unter direkt@bayern.de erhalten Sie Informationsmaterial und Broschüren, Auskunft zu aktuellen Themen und Internetquellen sowie Hinweise zu Behörden, zuständigen Stellen und Ansprechpartnern bei der Bayerischen Staatsregierung.



Bayerisches Staatsministerium für Arbeit und Soziales, Familie und Integration

Winzererstr. 9, 80797 München
E-Mail: oeffentlichkeitsarbeit@stmas.bayern.de
Gestaltung: CMS – Cross Media Solutions GmbH, Würzburg
Bildnachweis: fotolia.com, dmitrimaruta, S.Kobold
Druck: Appel & Klinger Druck und Medien GmbH
Gedruckt auf umweltzertifiziertem Papier (FSC, PEFC oder vergleichbares Zertifikat)
Stand: August 2016
Artikelnummer: 1001 0030

Bürgerbüro: Tel.: 089 1261-1660, Fax: 089 1261-1470
Mo. bis Fr. 9.30 bis 11.30 Uhr, Mo. bis Do. 13.30 bis 15.00 Uhr
E-Mail: Buergerbuero@stmas.bayern.de

Hinweis: Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit der Bayerischen Staatsregierung herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlwerbern oder Wahlhelfern im Zeitraum von fünf Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Landtags-, Bundestags-, Kommunal- und Europawahlen. Missbräuchlich ist während dieser Zeit insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien, sowie das Einlegen, Aufdrucken und Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die Druckschrift nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Staatsregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte. Den Parteien ist es gestattet, die Druckschrift zur Unterrichtung ihrer eigenen Mitglieder zu verwenden.

Bayerisches Staatsministerium für
Arbeit und Soziales, Familie und Integration



// Zukunftsministerium
Was Menschen berührt.

Закон о защите
от насилия

Улучшенная защита
для жертв бытового насилия

Дорогая читательница,
дорогой читатель,



даже если бытовое насилие осуществляется чаще всего в частной сфере, оно не является частным делом. Задача всех нас состоит в том, чтобы не оставлять жертв одних.

Закон о защите от насилия от 2002 года улучшает защиту жертв бытового насилия по отношению к виновным. Теперь сигнализируется однозначно: «Тот, кто бьёт, должен уйти».

Настоящий флаер даёт Вам обзор о возможностях Закона о защите от насилия, а также о дальнейших предложениях помощи. Если Вы подвергаетесь бытовому насилию: не смиряйтесь с ситуацией просто так, а защищайте себя и используйте возможности, которые Вам предоставляет закон!

Emilia Müller

Emilia Müller

Государственный министр